

E. Zola y B. Pérez Galdós: el personaje femenino en Fortunata y Jacinta y Nana

Estudio comparativo de las novelas Fortunata y Jacinta, de Pérez Galdós y Nana, de Emile Zola, destacando como tema común el personaje femenino: sus características, trayectorias y simbolismo dentro del conjunto general de la obra y en relación al marco histórico-social en el que se inserta.

ROSA DELIA GONZÁLEZ
SANTANA (*)

La bibliografía en lo que respecta a las investigaciones concretas sobre Pérez Galdós y Zola y sus respectivas novelas es muy extensa, sin embargo los estudios comparativos que los relacionan no son muy numerosos. Algunos autores han destacado cierta influencia de Zola en Galdós, especialmente analizan la manifestación del naturalismo¹ en *La desheredada* de Pérez Galdós, como el artículo de Claire-Nicole Robin, "Le naturalisme dans La desheredada de Pérez Galdós"² y Jacques Beyrie, "Tormento: du

«naturalisme» en Espagne"³, otros autores reconocen la influencia naturalista en los *Episodios Nacionales* (de 1873 a 1879, primera y segunda serie) publicados con anterioridad a las novelas de Zola, como punto de partida del naturalismo español, observación hecha por Luis López Jiménez en *El Naturalismo y España* (p. 175).

El estudio que realizo, no sólo se basa en las investigaciones ya existentes, sino que éstas han sido tomadas en consideración como punto de partida de un análisis más profundo por medio del tratamieto comparativo de dos novelas: *Fortunata y Jacinta de Galdós y Nana*, de Zola.

Mi objetivo principal al realizar esta Tesis de Literatura Comparada, no sólo ha sido el deseo de hallar diferencias o coincidencias, lo que ya ha sido planteado por otros estudiosos, con lo cual nada nuevo estaría

aportando, sino profundizar en el tratamiento que ambos autores dan al personaje femenino, llegando a través de sus protagonistas al transfondo social de un siglo XIX que evidentemente no transcurría igual en París que en Madrid.

Para el proyecto he contado con el asesoramiento de dos especialistas en las literaturas francesa y española, cada uno altamente cualificado y competente en su campo de estudio: la parte correspondiente al siglo XIX francés está dirigida por el Dr. Don Luis López Jiménez (profesor de Literatura Francesa en la Universidad Complutense de Madrid, especialista en estudios sobre el Naturalismo francés, concretamente de Zola), y la parte del siglo XIX en España está supervisada por la Dra. Doña María del Prado Escobar Bonilla, (profesora de Literatura Española en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria,



Benítez Pérez Galdós.

galdosista de reconocido prestigio).

El planteamiento de este estudio se hizo inicialmente partiendo de los tabúes en las obras de Galdós y Zola, sin embargo a medida que avanzaba la investigación, otro tema se sobrepuso al propuesto, no menos interesante y desde luego ligado al anterior de forma ineludible, éste es la presencia de la mujer en ambos autores.

La mujer, es decir, el personaje femenino, en las dos novelas propuestas para estudio, abarca toda la escena, el argumento, el pensamiento y la intención de los escritores; si se pasó de un tema que parecía más concreto a otro a simple vista más general, fue sencilla-

mente porque en Galdós y más aún en Zola decir tabú es decir mujer; porque pensar, hablar y escribir sobre la mujer es entrar en un mundo al margen, dominado en muchas ocasiones por fantasmas personales y obsesiones inconfesables, bien de un hombre en particular, bien de toda la sociedad de una época determinada.

Para llegar hasta *Ella*, galdosiana o zolesca, hemos de pasar inicialmente por un obligado preámbulo de investigación del marco que engloba a los autores y a las obras: circunstancias histórico-sociales concernientes a la segunda mitad del siglo XIX en París y en Madrid; la situación de la literatura; característica del romanticismo, predecesor del realismo

y del naturalismo, y su legado a sus sucesores: una extraña mezcla de aversión hacia un estilo y una temática calificada de artificial por realistas y naturalistas, pero que al mismo tiempo les conducía irresistiblemente hacia los temas pesimistas-patéticos y escabrosos, propios de la corriente literaria anterior.

El estudio de las obras se presenta de forma individualizada, tanto en *Fortunata y Jacinta* como en *Nana*, todos los elementos que aparecen, como la sociedad, la educación, el marco legislativo de la época, la presencia del personaje masculino incluso, son analizados en relación al personaje femenino, protagonista en todos los contextos; y que no sólo es estudiado a través del propio texto literario, sino también a partir de puntos de referencia exteriores, a menudo en estrecha conexión con la historia.

En el trascurso de este estudio comparativo se profundiza en las protagonistas, hasta llegar a elevarlas al estatus de símbolo, mito, ejemplo. Por una parte conoceremos dos personajes magníficamente creados que siempre dejan huella en el lector por toda la fuerza que en ambos pusieron sus creadores; y por otra, sabremos más sobre la mujer y la Historia; la mujer, frecuentemente ausente en los manuales y protagonista de preferencia en la novela del siglo XIX.

Ficción y realidad entretreídas hábilmente por dos indiscutibles genios de la novela del XIX que nos mostrarán casi un mismo escenario, parecidas circunstancias: una sociedad donde la llave de entrada para



Retrato de Emile Zola de Edouard Manet (1867-1868).

la mujer era el matrimonio o la posición social por herencia familiar; sin derecho a una educación útil para sostenerse económicamente y con una oferta de empleo limitada; una sociedad con una moral demasiado estricta, reacia a abrir nuevos caminos y horizontes; en general, unas condiciones que condenaban a la mujer en muchas ocasiones a ejercer la prostitución para sobrevivir, tal es el caso de Fortunata y también el de Nana. Una vez estudiados en profundidad ambos personajes se establecerán las conexiones existentes entre ambas obras mediante un estudio comparativo; y finalmente, la redacción de conclusiones.

Esta tesis doctoral aún no está concluida, sin embargo son ya varios los estudios parciales que pueden avalar y garantizar la experiencia investigadora, y que han visto la luz entre los años 92-93. Todos ellos han sido presentados en Congresos cuyas publicaciones aparecerán en breve. A continuación sigue una sucinta exposición de los mismos:

* *La solidaridad femenina en Fortunata y Jacinta y Nana*, Comunicación leída en el IX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada, organizado por la S.E.L.G.I.C. y celebrado en la Universidad de

Zaragoza del 18 al 21 de Noviembre de 1992.

- * *La femme au XIXè siècle: dégradation et sublimation*, en la V Semana Cultural Francesa, organizada por la Escuela Oficial de Idiomas de Las Palmas, celebrada en Las Palmas de Gran Canaria (del 10 al 14 de Mayo de 1993).
- * *Fortunata y Nana: dos mujeres ante el espejo* en el I Coloquio sobre los estudios de Filología Francesa en la Universidad Española, organizado por la U.N.E.D. de Madrid, celebrado en Madrid en las fechas del 2 al 3 de abril de 1992 (extracto publicado en las actas).
- * *Narcisismo, "ofelismo" y cosificación de la mujer en Fortunata y Jacinta y Nana*, ponencia presentada en el V Congreso Internacional de Estudios Galdosianos, organizado por la Casa-Museo Pérez Galdós y celebrado en Las Palmas de Gran Canaria del 30 de agosto hasta el 3 de septiembre del 1993 (texto íntegro publicado en las actas).
- * *Narcisismo: el amor como autolesión. A propósito de Nana de Emile Zola*, ponencia presentada en los I Encuentros sobre el Amor, organizados por la Universidad de Zaragoza y celebrados del 9 al 14 de septiembre de 1993 (texto íntegro publicado en las actas).

Como puede observarse existe una progresión entre los trabajos anteriormente citados: en las conferencias se ha abordado la situación de la mujer en la segunda mitad del siglo XIX, su

postura frente a la sociedad, de la sociedad ante la mujer, y las relaciones de éstas entre sí.

Las comunicaciones giran en torno al espejo como protagonista de algunas escenas de *Fortunata y Jacinta* y *Nana*; la primera expone una generalización de elementos y circunstancias comunes a ambas novelas; la segunda aborda el tema tomando como punto de partida el triángulo mujer-espejo-hombre (que mira), y el tercero y último profundiza en el análisis de la tendencia narcista de la protagonista de la novela francesa, *Nana*, tomando como bases para el estudio varias teorías de la escuela del psicoanálisis (Freud, Dessuant, etc).

Las características principales de ambos escritores y las obras estudiadas son:

- El realismo/naturalismo de Galdós y el naturalismo de Zola son "dos perspectivas sobre el mismo campo cultural del fin de siglo español", como bien ha destacado Stephen Miller en *Del realismo/naturalismo al modernismo: Galdós, Zola, Revilla y Clarín* (1870-1901)⁴, si bien la corriente literaria francesa aparece de forma mitigada en el escritor grancanario.

- El gusto por la acumulación de datos históricos, la búsqueda de la descripción perfecta.

- Galdós crea seres con alma y Zola seres con cuerpos corrompidos por las taras hereditarias; sin embargo, a pesar de la objetividad perseguida por Zola en sus creaciones literarias, no deja de advertirse que el vínculo que une a Galdós con sus personajes es más objetivo que el que une a Zola con los su-



Nana de Edouardo Manet (1877).

yos, pues las criaturas de ficción del autor francés, (aunque éste insistiera que eran extraídos de la realidad, de la *naturalidad*) parecen surgir de un pensamiento atormentado; así el naturalismo zolesco se caracteriza por ser más materialista y social, mientras que en Galdós es más histórico y "espiritual" (Miller, p.15). María Zambrano, en *La España de Galdós* sugiere que este escritor es "el poeta de Madrid" y añade que es el "poeta que toda ciudad necesita para existir, para vivir, para verse también. Poeta quiere decir en la lengua griega creador, fantaseador. Creador de criaturas de carne y hueso, alma, espíritu, razón"⁵. Esta observación resulta curiosa, pues a las coincidencias que ponen en relación a ambos autores, se añade ahora otra más, ya que también Zola ha sido llamado poeta, pero no-

temos la diferencia, pues Jules Lemaître afirmó en *Le Figaro* del 8-3-1890 que "Zola est le poète du fond ténébreux de l'homme" ("Zola es el poeta del fondo tenebroso del hombre"), es posible que la diferencia de estas formas tan diferentes de hacer poesía a partir de la realidad consista en que en Galdós predomina la vida y el deseo de sus personajes de progresar, mientras que en Zola predomina la muerte, y la desaparición de los mismos, como criaturas hijas de la vergüenza y la imperfección que nada aportan a la sociedad.

- El personaje femenino adquiere en ambos autores especial relevancia; sus respectivas obras denuncian la degradación y la existencia precaria de la mujer en la segunda mitad del siglo XIX, cerca incluso del siglo XX.

En cuanto a la situación actual de los estudios del Naturalismo en Europa, existe un planteamiento general impulsado por Yves Chevrel, J. Kulczycka-Saloni y Halina Suwala y acogido desde hace algunos años en La Sociedad de Literatura Comparada (Francia), que encausa dichas investigaciones,⁶:

- 1) Situación política y socio-económica del país.
 - a) Situación «material» de la literatura y de las artes (casas de edición, estatus del escritor...). Situación «ideológica» de la literatura y el arte (instancias de consagración, concepción general de los géneros literarios, grupos de escritores...). El naturalismo y el poder (censura, procesos...).
 - b) Difusión en la opinión de las grandes corrientes del pensamiento.
 - c) Los términos (eventualmente) de «naturalismo», «naturalista».
- 2) Teorías y realizaciones artísticas del naturalismo.
 - a) Estética naturalista y definición del naturalismo (el discurso de los manifiestos, las polémicas, los textos privados de los escritores o de la ficción).
 - b) Relación entre la teoría del naturalismo y otras doctrinas, anteriores o contemporáneas.
 - c) Relación entre el naturalismo literario y diferentes corrientes en otros campos del arte.
 - d) Temáticas de las obras naturalistas.
 - e) Técnicas naturalistas de escritura: la prosa narrativa, el teatro, la inspiración naturalista en la poe-

sía, el naturalismo y el periodismo.

- 3) Recepción del naturalismo.
 - a) Recepción a escala nacional: crítica pro- y anti-naturalista, propagación de las obras naturalistas, testimonios de lectores, etc.
 - b) Propagación del naturalismo a escala internacional (correspondencias extranjeras, traductores...) y recepción de las obras naturalistas más conocidas. Mi investigación incluye en su desarrollo los puntos 1c, 2a, 2b, 3a y 3b en la Introducción y se centra en el apartado 2d, concretamente en la presencia de la mujer como tema literario.

Los trabajos anteriormente citados redundarán en un futuro en la estructura y redacción generales y definitivas de la Tesis en curso, pues el haberlos realizado no sólo ha significado un conocimiento más profundo de los autores, de las obras, de los personajes y del tema, sino también la adquisición de experiencia investigadora de inestimable ayuda para realizar un proyecto tan arduo como es una tesis doctoral en Literatura Comparada.

Por otra parte, se destaca el interés que un trabajo de estas características tiene para la rama científica en la que se inserta, ya que la Literatura Comparada constituye una de las variantes más enriquecedoras en cuanto al análisis literario existentes en la actualidad en la Universidad Española y también en universidades extranjeras.

Las fuentes consultadas y la bibliografía fundamental proceden

de la Casa-Museo Pérez Galdós y de la biblioteca especializada Centre de Recherches sur Zola et le Naturalisme, en Paris, única en Francia por sus características y por los fondos bibliográficos que posee (y que está además en estrecho contacto con su homólogo en Canadá), encargado de la publicación de la *Correspondencia* de Zola, organizador de seminarios mensuales sobre el naturalismo y Zola y que además alberga al grupo de investigadores sobre "Zola y el naturalismo", donde se reúnen especialistas de varios países. He visitado este centro en tres ocasiones: del 1 de octubre al 1 de noviembre de 1991, del 15 de octubre al 15 de noviembre de 1992 y del 18 al 19 de junio de 1993, con el fin de recabar la información necesaria para mi investigación; igualmente importante ha sido una breve estancia en New York (del 25 al 27 de octubre de 1991) para asistir al Coloquio Internacional sobre Emile Zola y la vigencia y perspectivas de su obra en la actualidad, disfrutando de la posibilidad de establecer contactos con varias personalidades dentro del campo de la investigación zolesca, como son el Sr. Henri Mitterand, prestigioso investigador de la historia de la crítica naturalista y profesor de Literatura Francesa en la Universidad de Columbia (New York), el Sr. Jean-Pierre Leduc-Adine, profesor en la Universidad Paris III (Sorbona) y Director del Centre de Recherches sur Zola et le Naturalisme, el Sr. Alain Pagès, conferenciante de la Universidad de Reims y director de la publicación "Cuadernos Naturalistas" (revista especializada en el naturalismo de más difusión en la actualidad), así como otros conocidos escritores-críticos del

mismo campo que nos ocupa.

De hecho las repercusiones sociales de este estudio no han tardado en aparecer, ya que todos estos contactos no han representado simplemente un beneficio exclusivo de mi formación investigadora para la realización de mi proyecto investigador, pues además han servido para establecer contactos entre la Casa Museo Pérez Galdós y el Centro de estudios antes mencionado, avalados por la presencia del Sr. Jean-Pierre Leduc-Adine en el V Congreso Internacional de Estudios Galdosianos cuya participación en la mesa redonda "Los Museos de Literatura" parece prometer nuevos contactos e intercambio de información de cara al futuro, resultando, en definitiva, una forma más de dar a conocer a centros extranjeros la existencia de la Casa-Museo Pérez Galdós y los fondos bibliográficos y documentos varios que ésta posee.

El apoyo que la Fundación Univesitaria de Las Palmas de Gran Canaria está ofreciendo en el desarrollo de investigaciones en muchas y muy variadas disciplinas, repercute así positivamente en otras instituciones, contribuyendo a su enriquecimiento y expansión, lo que nos hace ser conscientes de que podemos establecer vínculos culturales con centros de investigación nacionales y/o extranjeros, esfuerzo en el que creo sinceramente que estamos colaborando muchos: Fundación Universitaria, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, investigadores y la sociedad canaria en general por su participación en los eventos que se desprenden como consecuencia de estos proyectos y contactos. Por ello quisiera agradecer una vez más a la Funda-



Nana ante el espejo, de Georges Bellenger (1881).

ción Universitaria de Las Palmas de Gran Canaria, y en concreto a la entidad patrocinadora de mi proyecto, la Caja Insular de Ahorros, el haber considerado mi Tesis Doctoral merecedora de una de sus becas de investigación, apoyándola no sólo económicamente sino posibilitando además su difusión; también a la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, cuyo Plan de Formación del Profesorado me ha proporcionado movilidad y medios para presentar mis comunicaciones en numerosos congresos; a la Casa-

Museo Pérez Galdós, por la excelente disponibilidad para colaborar que siempre he encontrado en el personal que la atiende y por contar conmigo para servir de puente de unión con el Centre des recherches sur Zola et le Naturalisme, de Paris; agradecimiento éste que se hace extensivo a este último centro en los mismos términos anteriores por la atenta acogida de su personal; y finalmente a mis directores de Tesis D. Luis López Jiménez y Dña. María del Prado Escobar Bonilla, por su inestimable amistad y asesoramiento.

1.- **Naturalismo:** corriente literaria que aparece en el último tercio del siglo XIX, encabezada por Emile Zola, Maupassant, Huysmans, Céard y Huysmans. Se caracteriza por el predominio de "las fuerzas naturales instintivas, se acepta la realidad sin seleccionar, por obscena, por escatológica o vulgar que sea, y lo fisiológico de cualquier orden se describe sin eufemismos" (Luis López Jiménez, *El Naturalismo y España*, Alhambra, Madrid, 1977, p.8). El término "naturalista" fue utilizado con anterioridad en filosofía y también en los estudios de historia

natural.

El realismo español por su parte toma también la realidad como fuente de inspiración, si bien su tendencia es más costumbrista e histórica.

2.- **Claire-Nicole Robin**, *El naturalismo en La desheredada de Pérez Galdós*, Les Belles Lettres, 1976, pp.97-136.

3.- **Jacques Beyrie**, «Tormento: du «naturalisme» en Espagne», Bulletin trimestriel de la Société des Langues néo-latines, Association des Enseignants de langues Vivantes Romanes, 76

Année, fascicule 4, 4^e trimestre, 1982, n^o 243, pp.65-94. 4.- Stephen Miller en *Del realismo/naturalismo al modernismo: Galdós, Zola, Revilla y Clarín (1870-1901)*, ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria, Las Palmas de Gran Canaria de 1993.

5.- **María Zambrano**, *La España de Galdós*, ediciones Endymion, Madrid, 1989, p. 175.

6.- Citado por **Alain Pagès** en *Le Naturalisme*, P.U.F, coll. Que sais-je, Paris 1989, pp.105-106.

BIOGRAFÍA

Rosa Delia González Santana

Nacida en Las Palmas de Gran Canaria el 5 de marzo de 1965. Licenciada en Filología Románica (francés) en la Universidad Central de Barcelona (1989) y Diplomada en Filología Española en la Universidad de La Laguna (1983).

Actualmente y desde 1989 es profesora asociada en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, impartiendo la asignatura de Lengua Francesa.

Su Tesis Doctoral titulada *E. Zola y B. Pérez Galdós: el personaje femenino en Fortunata y Jacinta y Nana*, se halla dentro del campo de la Literatura Comparada, concretamente estudia a Benito Pérez Galdós y Emile Zola, proyecto becado por la Fundación Universitaria de Las Palmas de Gran Canaria en el año 1991-92, tema sobre el que ha dado una conferencia: *La solidaridad femenina en Fortunata y Jacinta y Nana* (1992); ha leído y publicado

varias comunicaciones: *Fortunata y Nana, dos mujeres ante el espejo* (1992), *Narcisismo, 'ofelismo' y cosificación de la mujer en Fortunata y Jacinta y Nana* (1993), y *Narcisismo: el amor como autolesión. A propósito de Nana de Emile Zola* (1993); sobre Galdós: *El humor y la comicidad en «La Princesa y el Granuja»* (1992), conferencia en el Ciclo de Lecturas Galdosianas (y posterior publicación) y *Miss Fly o el hada redimida. Estudio sobre La Batalla de Los Arapiles* (publicación en preparación en la revista de la Facultad de Filología de la U.L.P.G.C. "Philologica Canariensis").

Dirección:

Rosa Delia Santana
Apartado de Correos 186
35080 -Las Palmas de Gran Canaria.
Tfnos.: 31 27 16

Este trabajo ha sido patrocinado por la

CAJA INSULAR DE AHORROS DE CANARIAS